

## Escola e Educação

A escola e a formação na Suíça

A escolaridade obrigatória

Formação pós-obrigatória (ensino secundário II)

As ofertas de transição

Ensino superior e universidade

Reconhecimento dos diplomas e validação da experiência adquirida

Aprender francês

## A escola e a formação na Suíça

Ter uma boa formação é importante. A escolaridade obrigatória confere às crianças conhecimentos que serão úteis para escolherem a sua profissão. Depois da escolaridade obrigatória, é importante continuar a formar-se, através de uma formação profissional ou geral. Uma boa formação ajuda a encontrar um bom emprego.

### O sistema escolar e a formação na Suíça

Na Suíça, a formação divide-se em três etapas:

1. A escola obrigatória: a escola primária e a escola secundária I
2. Depois da escola obrigatória surge a escola secundária II:  
quer seja a formação profissional inicial (aprendizagem)  
quer seja a formação geral (ensino secundário, escola de cultura geral)
3. Para prosseguir com os estudos: as Hautes Écoles Spécialisées (HES) [Escolas Superiores Especializadas], as Hautes Écoles Universitaires [Instituições de Ensino Superior], as Hautes Écoles Pédagogiques (HEP) [Faculdades de Educação] e a Formation Professionnelle Supérieure [Formação Profissional Superior] (para um Certificado Federal, um Diploma Federal ou uma Escola Superior (ES)).

O Estado (a Confederação, os cantões e as comunas) é responsável pela formação. A Confederação, os cantões e as comunas têm responsabilidades diferentes. Por esta razão, existem diferenças nos sistemas de ensino, de um cantão para o outro.

### Para pagar os estudos

A escolaridade obrigatória e a formação pós-obrigatória (ensino secundário II) são gratuitas.

Deseja prosseguir com uma formação? Não dispõe de um grande salário?

O cantão pode oferecer-lhe uma ajuda financeira: uma bolsa ou um empréstimo para estudos. Este auxílio destina-se a cobrir uma parte dos custos de formação.

É de nacionalidade estrangeira? Pode também receber uma bolsa de estudo, sob determinadas condições.

A secção de bolsas do Service de la formation postobligatoire (SFP) [Serviço de formação pós-obrigatória] presta informações sobre as bolsas de estudo.

### Conselhos para a escola e para a escolha de uma profissão

O Centre d'orientation scolaire et professionnelle et de psychologie scolaire (COSP) [Centro de orientação académica e profissional e de psicologia escolar] informa-o a si e aos seus filhos. Acompanha-o e aconselha-o nas diferentes etapas escolares e na escolha profissional, de estudos e de carreira.

**Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)**

[www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/a-escola-e-a-formacao-na-suica](http://www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/a-escola-e-a-formacao-na-suica)

## A escolaridade obrigatória

A escolaridade obrigatória proporciona às crianças uma formação básica para prosseguirem os seus estudos. As escolas públicas são gratuitas.

### Os níveis de ensino: as diferentes etapas

No cantão do Jura, a escolaridade obrigatória dura 11 anos. As crianças começam a frequentar a escola aos 4 anos completados em 31 de Julho (nascidas antes e até 31 de Julho).

A escolaridade obrigatória divide-se em duas etapas:

- O ensino básico dura 8 anos.

Gradualmente, os alunos desenvolvem competências nas seguintes áreas: línguas, matemática, ciências, artes, desporto e convivência.

- O ensino secundário (secundário I) tem a duração de 3 anos.

Consoante as suas competências, os alunos são orientados para diferentes níveis de ensino. Expandem os seus conhecimentos.

Além disso, tornam-se mais autónomos e preparam-se para a formação profissional.

\*\* E as crianças com necessidades especiais, ou com deficiências?

As crianças com necessidades especiais ou com deficiências são incentivadas e apoiadas ao longo da escolaridade.

E as crianças de língua estrangeira?\*\*

As crianças que não falam francês recebem ajuda especial.

### As escolas públicas/privadas

As escolas públicas são gratuitas. Os rapazes e as raparigas encontram-se na mesma turma. O ensino não é orientado por uma religião.

A maioria das crianças e jovens frequenta a escolaridade obrigatória numa escola pública.

Existe também uma escola privada no Cantão do Jura: St-Charles em Porrentruy. Se quiser inscrever os seus filhos numa escola privada, terá de pagar as propinas.

## **Inscrever o seu filho na escola**

As crianças até aos 15 anos completados em 31 de Julho (nascidas antes e até 31 de Julho) frequentam a escola obrigatória.

Mudou-se para uma nova comuna, no cantão do Jura?

O seu filho tem menos de 15 anos ou 15 anos?

Está a chegar à comuna depois de se mudar? Para inscrever o seu filho na escola, deve dirigir-se à direção da escola da sua nova comuna.

O seu filho tem mais de 15 anos?

Deve dirigir-se ao Serviço de Formação Pós-Obrigatória. Este serviço irá ajudá-lo a encontrar uma formação.

### **"Sport-Arts-Etudes"**

A partir dos 12 anos de idade, os jovens que pratiquem uma atividade desportiva ou artística de alta competição podem inscrever-se no "Sport-Arts-Etudes" (SAE). Os pais devem apresentar um pedido por escrito ao Serviço de Educação.

## **Direitos e deveres dos pais**

A escola é obrigatória. Podem enfrentar problemas se o vosso filho não for à escola sem que seja apresentada uma justificação.

O seu filho está doente? Não pode ir às aulas? Então, têm de informar a escola.

Também deve verificar se o seu filho está a fazer os trabalhos de casa.

É importante mostrar à criança que se interessa pelo trabalho que faz na escola.

É importante apoiar e incentivar.

A escola dá-lhe informações sobre todos os tópicos da vida escolar do seu filho.

Existem várias formas de o fazer: o caderno da semana (caderno semanal), as cartas da escola ou as reuniões com os pais.

É importante que haja uma boa colaboração entre vós e os professores. Assim, a escolaridade do vosso filho corre bem.

## **Alguma pergunta? Precisa de apoio?**

Para quaisquer perguntas sobre a escola, dirija-se primeiro ao professor.

Se o professor achar que a criança precisa de alguma coisa ou tiver dúvidas, também entrará em contacto consigo.

Tem dificuldades ou preocupações específicas?

Pode dirigir-se ao professor. Ele irá encaminhá-lo para pessoas competentes.

Pode também contactar diretamente o assistente social da escola ou o Centre d'orientation scolaire et professionnelle et psychologie scolaire (COSP) [Centro de orientação escolar e profissional e de psicologia escolar].

**Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)**

[www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/a-escolaridade-obrigatoria](http://www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/a-escolaridade-obrigatoria)

## **Formação pós-obrigatória (ensino secundário II)**

Após a escolaridade obrigatória, os jovens prosseguem a sua formação numa escola de ensino secundário II, em formação geral ou profissional. Os jovens que pretendam frequentar o ensino superior devem concluir o ensino secundário, profissional ou especializado.

### **Formação profissional inicial (aprendizagem)**

Após a escolaridade obrigatória, os jovens podem optar por seguir uma formação profissional inicial (aprendizagem). Trata-se de uma formação básica que permite aprender sobre uma profissão.

#### **Dupla aprendizagem (empresa + escola)**

Durante a aprendizagem, os jovens trabalham numa empresa. Eles aprendem os conhecimentos práticos da profissão. E vão à escola profissional um ou dois dias por semana.

Este tipo de formação chama-se dupla aprendizagem: uma parte ocorre numa empresa e a outra parte numa escola profissional.

#### **Aprendizagem numa escola profissional**

Também é possível seguir uma aprendizagem numa escola a tempo inteiro, com estágios em empresas.

#### **Duração da aprendizagem**

A aprendizagem dura entre dois e quatro anos. Os jovens obtêm um attestation fédérale de formation professionnelle (AFP) [certificado federal de formação profissional] ou um certificat fédéral de capacité (CFC) [certificado federal de capacidades].

Com um diploma de aprendizagem, o jovem pode encontrar um emprego.

Pode também seguir uma formação profissional superior para entrar, em seguida, numa escola superior.

No último ano da escolaridade obrigatória, os jovens já têm de procurar, eles próprios, um estágio numa empresa. Os pais devem ajudar os jovens.

O Centre d'orientation scolaire et professionnelle et de psychologie scolaire (COSP) [Centro de orientação escolar e profissional e de psicologia escolar] aconselha e orienta os jovens gratuitamente.

A aplicação MON APP' ajuda os jovens a encontrar uma profissão que lhes interesse e a encontrar um espaço de aprendizagem.

## **Formação geral (continuar os estudos)**

Depois da escolaridade obrigatória, os jovens também podem optar por continuar a estudar.

Podem frequentar o ensino secundário ou a escola de cultura geral.

### **O ensino secundário**

O ensino secundário dura 3 anos e os jovens obtêm o certificado de conclusão do ensino secundário. A conclusão do ensino secundário permite prosseguir os estudos na universidade ou numa escola superior.

O ensino secundário cantonal em Porrentruy também oferece formação bilingue alemão-francês para os jovens que assim o desejem.

### **L'Ecole de culture générale (ECG) [Escola de cultura geral]**

A escola de cultura geral tem a duração de 3 anos e os jovens obtêm um certificado de cultura geral. Após o certificado, os jovens podem fazer mais um ano para obter uma maturidade especializada. A maturidade especializada permite prosseguir os estudos numa Haute Ecole Spécialisée (HES) [Escola Superior Especializada] na área escolhida. Por último, uma pessoa pode candidatar-se diretamente aos exames federais, sem obrigatoriedade de frequentar toda a formação. Pode preparar-se livremente para os exames, seguindo os programas de uma escola privada ou de forma autónoma, como autodidata.

### **“Sport-Arts-Etudes”**

A partir dos 12 anos de idade, os jovens que pratiquem uma atividade desportiva ou artística de alta competição podem inscrever-se no “Sport-Arts-Etudes” (SAE). Os pais devem apresentar um pedido por escrito ao Serviço de Educação.

### **Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)**

[www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/formacao-pos-obrigatoria-ensino-secundario-ii](http://www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/formacao-pos-obrigatoria-ensino-secundario-ii)

## As ofertas de transição

Após a escolaridade obrigatória, alguns jovens ainda não sabem que tipo de formação desejam seguir. Ou, por vezes, ainda precisam de reforçar os seus conhecimentos escolares ou de francês. Ou não encontraram um espaço adequado para a sua aprendizagem. As ofertas de transição permitem que os jovens encontrem uma solução durante um ano. O Centre d'orientation scolaire et professionnelle et de psychologie scolaire (COSP) [Centro de orientação escolar e profissional e de psicologia escolar] pode informar e aconselhar os jovens.

### O 12.º ano

Por vezes, alguns jovens precisam de um 12.º ano na escola obrigatória para concluir com êxito o programa do 11.º ano e melhorarem os seus resultados escolares. Para tal, os pais devem apresentar um pedido por escrito à escola, até ao final de fevereiro. A decisão é tomada pelo Serviço de Educação.

\*\* O 12.º ano em alemão\*\*

O jovem também pode fazer este 12.º ano em alemão, numa turma do 11.º ano numa escola do cantão de Basileia-Campânia. Desta forma, pode melhorar os seus conhecimentos de alemão. O jovem tem de se matricular na sua escola (do Jura) até ao final de março.

### O programa de transição

O programa de transição destina-se aos alunos que necessitam de melhorar os seus conhecimentos escolares antes de iniciarem a aprendizagem numa escola ou uma formação profissional.

Este programa é de cinco dias de escola a tempo inteiro durante um ano.

Para se registar no programa, é necessário passar pela aplicação MON APP'

## **Dupla pré-aprendizagem (empresa + escola)**

Às vezes, antes de começar uma aprendizagem, é melhor fazer uma pré-aprendizagem. É uma ajuda para melhorar as suas competências escolares ou para conhecer o ambiente de trabalho. A dupla pré-aprendizagem ocorre todas as semanas: 2-3 dias de escola e 2-3 dias de trabalho na empresa.

Para os jovens migrantes, existe a **préapprentissage d'intégration [PAI] [pré-aprendizagem de integração]**(93811). Este programa ajuda os jovens a melhorar o francês, a matemática e outras competências escolares.

Para se inscrever num programa de pré-aprendizagem, é necessário utilizar a aplicação MON APP'.

## **O ano de orientação**

Por vezes, os jovens ainda não encontraram uma empresa para a sua formação. Ou ainda não escolheram a sua futura profissão. Podem, então, seguir um ano de orientação. Durante este ano, continuam a estudar e a fazer estágios.

Para se inscrever num ano de orientação, é necessário utilizar a aplicação MON APP'.

## **Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)**

[www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/as-ofertas-de-transicao](http://www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/as-ofertas-de-transicao)

# Ensino superior e universidade

Na Suíça, existem dois tipos de escolas superiores: as universidades e as Hautes écoles spécialisées (HES) [Escolas Superiores Especializadas]. Todas as escolas superiores seguem o sistema de Bolonha: o sistema europeu de ensino superior. Também é possível seguir estudos superiores sob a forma de formação contínua.

## O sistema das escolas superiores

Entre as escolas superiores suíças, faz-se a distinção entre as universidades e as escolas superiores especializadas. Nas escolas superiores especializadas, o ensino é orientado para a prática, nas universidades é mais teórico e académico. Ambos os tipos de escolas têm o mesmo valor. Seguem o sistema de Bolonha, o sistema europeu de ensino superior. No final dos seus estudos, os estudantes obtêm um diploma reconhecido em toda a Europa: a Licenciatura (aproximadamente 3 anos de estudos) e depois o Mestrado (aproximadamente 2 anos de estudos).

## Admissão numa escola superior

Com um diploma de maturidade suíço, a entrada nas escolas superiores está garantida. Os certificados de conclusão de estudos estrangeiros não são automaticamente reconhecidos. É necessário inscrever-se diretamente na Escola Superior em que deseja estudar. As condições de admissão são diferentes consoante as escolas superiores. Por exemplo, algumas escolas superiores fazem exames ou solicitam estágios. Em geral, são necessários bons conhecimentos de francês ou alemão. Exceto para os estudos ministrados inteiramente em inglês. O Centre d'orientation scolaire et professionnelle et de psychologie scolaire (COSP) [Centro de orientação escolar e profissional e de psicologia escolar] fornece gratuitamente informações sobre as diversas possibilidades de estudo nas escolas superiores.

## O ensino profissional superior

Ao lado das Hautes écoles (HES) [Escolas Superiores Especializadas], existem também as Ecoles supérieures (ES) [Escolas Superiores]. Nestas escolas, os profissionais, que têm um CFC, podem obter um diploma ES. Este diploma é do mesmo nível que um diploma HES, mas é mais prático e orientado para a profissão.

## **Formação contínua**

Os profissionais podem especializar-se e aprofundar os seus conhecimentos profissionais através de uma formação contínua. Podem obter diplomas como o Diploma Federal ou o Certificado Federal.

## **Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)**

[www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/ensino-superior-e-universidade](http://www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/ensino-superior-e-universidade)

## **Reconhecimento dos diplomas e validação da experiência adquirida**

Os diplomas e certificados de conclusão de estudos estrangeiros nem sempre são reconhecidos na Suíça. E para algumas profissões, é preciso um diploma, é obrigatório. Nalguns casos, é possível obter o reconhecimento do seu diploma estrangeiro. O seu diploma estrangeiro não é reconhecido? Ou falta-lhe um diploma? Nestes casos, pode validar a experiência adquirida. Isto significa: reconhecer as suas experiências profissionais e pessoais.

### **Reconhecimento de diplomas: para as profissões regulamentadas**

Tem um diploma estrangeiro?

Em determinadas condições, pode solicitar o reconhecimento do seu diploma. Se o seu diploma for reconhecido, pode-se dizer que é equivalente a um diploma suíço ou a um certificado de conclusão de estudos.

Para algumas profissões (na área da saúde, da educação e do direito), o reconhecimento oficial do diploma estrangeiro é obrigatório para poder trabalhar na Suíça. Estas profissões estão protegidas.

Por exemplo, para as seguintes profissões: médico, enfermeiro, professor ou advogado.

Para obter o reconhecimento de um diploma (fazer o processo de reconhecimento do seu diploma), existe uma taxa.

O site Reconnaissance.swiss da Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) (Secretaria do estado para a formação, investigação e inovação) explica o procedimento a seguir segundo as profissões. Transmitirá igualmente os contactos dos serviços em causa.

## O certificado de nível: para as profissões não regulamentadas

Para a maioria das profissões, o reconhecimento oficial não é obrigatório para poder trabalhar na Suíça.

Por exemplo, para as seguintes profissões: cozinheiro, mecânico, informático, designer gráfico, formador de adultos, etc.

Para estas profissões, pode solicitar um certificado de nível. Este certificado comprova o valor do seu diploma estrangeiro no sistema de ensino suíço. Este certificado também pode ser útil para a sua procura de emprego.

O site reconnaissance.swiss da Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) [Secretaria do estado para a formação, investigação e inovação] fornece informações relevantes.

## Validação da experiência adquirida

Não tem um diploma?

Pode tentar reconhecer o seu percurso profissional, as suas experiências profissionais e pessoais. Todas estas experiências podem ser reconhecidas como parte de um diploma profissional (CFC ou AFP), ou mesmo como um diploma completo. A este processo chama-se: a validação da experiência adquirida,

O Centre d'orientation scolaire et professionnelle (COSP) [Centro de orientação escolar e profissional] do Cantão do Jura informa-o sobre esta validação. Aconselha-o neste passo e é gratuito.

## Reproduzir o certificado de conclusão de estudos

Tem experiência profissional, mas não tem um diploma ou um certificado de conclusão de estudos reconhecidos? Pode obter o certificado de conclusão de estudos suíço de uma formação profissional.

Para reproduzir o certificado, o processo depende da sua formação, experiência profissional e idade. Em todos os casos, é necessário ter bons conhecimentos de francês (Nível B1/B2).

Para mais informações, contacte o Centre d'orientation scolaire et professionnelle (COSP) [Centro de orientação escolar e profissional]. É grátis.

## Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

[www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/reconhecimento-dos-diplomas-e-validacao-da-experiencia-adquirida](http://www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/reconhecimento-dos-diplomas-e-validacao-da-experiencia-adquirida)

## Aprender francês

Aprender francês é importante para nos entendermos bem, para encontrarmos um emprego ou uma formação. Também ajuda a resolver problemas do dia-a-dia.

### Cursos de francês de Verão no Cantão do Jura

O programa COMUNICA oferece cursos de francês para estrangeiros, desde o nível Iniciante (A1) até ao nível Avançado (B2). Estes cursos não são caros. No programa COMUNICA, há também cursos para pessoas que não conhecem o nosso alfabeto ou que têm dificuldade em ler ou escrever: os cursos de alfabetização.

Alguns municípios pagam uma parte da taxa de inscrição.

O Centro de Animação e Formação para Mulheres e Famílias (CAFF) oferece cursos de francês para mulheres, com um serviço de guarda de crianças no local. Estes cursos não são caros.

Há outros cursos de francês na região.

A AJAM também oferece cursos de línguas especialmente para as pessoas que vêm do asilo

### Qual é o seu nível de francês?

Para conhecer o nível de francês de uma pessoa, utiliza-se frequentemente o “Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas – Aprender, Ensinar, Avaliar (CECR)”.

Este quadro vai do nível A1 (iniciante) ao nível C2 (perfeito domínio). Para seguir uma formação profissional, é frequentemente necessário ter um nível B1 ou B2.

O teste fide verifica o nível de francês para o dia-a-dia na Suíça. Testa o nível da linguagem oral (falar) e da linguagem escrita. Os resultados são apresentados num “Passaporte de Línguas”. Este passaporte pode ser usado para procurar emprego, para solicitar uma autorização de residência ou estabelecimento ou para solicitar a nacionalidade suíça.

## O francês e as crianças

As crianças de língua estrangeira devem entrar em contacto com crianças francófonas o mais cedo possível. É importante que aprendam francês antes de irem para a escola. As creches (90326), jardins de infância ou ofertas especiais para pais e filhos são excelentes para isso.

Os pais também têm de usar muito a sua própria língua com os filhos. Isto também é importante.

Por exemplo: falar muito com as crianças, ouvi-las, contar-lhes histórias na sua própria língua.

As crianças que frequentam a escola também podem frequentar aulas na sua própria língua. Estes cursos são denominados: cursos de língua e cultura de origem (cursos LCO). Estes cursos são normalmente organizados pela embaixada ou consulado ou por uma associação do país de origem.

As escolas fornecem toda a informação sobre os cursos LCO.

## Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

[www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/aprender-frances](http://www.bonjour-jura.ch/pt/escola-e-educacao/aprender-frances)